

## ***INTERVJU Z BOŠTJANOM GORENCEM—PIŽAMO***

### **POZNAMO VAS PO VZDEVKU PIŽAMA, ALI STE SI TO SAMI IZMISLILI, KAKO JE NASTAL IN ZAKAJ?**

Ko sem bil star pet let, sem se izgubil na sejmu, bil sem jokajoč petletnik, kot kupček nesreče(jok). Potem je prišla gospa do mene in me vprašala, če sem se izgubil, nato pa me peljala do info točke, da bomo po zvočniku poklicali starše. Gospa pa je bila tudi numerologinja in predlagala mi je, da mi izračuna moj vzdevek, s pomočjo katerega bom v življenju uspešen, če ji povem, kaj bi rad počel, ko odrastem. Strinjal sem se in povedal, da ko bom velik, bi rad imel res hudo brado in nastopal na OŠ Dobravlje(smeh). Rekla je »potem pa moraš biti Pižama« in zgleda, da se ni lagala.

### **KDAJ STE ZAČELI PISATI OZIROMA USTVARJATI?**

Od nekdanj smo si izmišljevali stvari, bolj resno pa sem začel v srednji šoli, ko sem s sošolci napisal tudi prvo gledališko predstavo.

### **ZAKAJ STE ODLOČILI ZA ŠTUDIJ ANGLEŠČINE?**

Ne vem, angleščina mi je bila od vedno pri srcu, želel sem biti tisti »kul učitelj iz nevarnih src, društva mrtvih pesnikov, kjer bomo pri pouku gledali filme, poslušali glasbo in se imeli fajn«. Na faksu sem se pa navdušil nad prevajanjem. Nekaj časa sem celo delal na osnovni in srednji šoli, kaj naj rečem – dobri so vaši učitelji, da zdržijo.

### **PREVEDLI STE KNJIGO KRIVE SO ZVEZDE, ZDI SE NAM, DA STE TO ZELO DOBRO OPRAVILI. ALI JE BILO PREVAJANJE NAPORNO IN KOLIKO ČASA VAM JE VZELO?**

Vsak prevod je naporen, ne smeš ga vzeti z levo roko, biti moraš totalno pozoren. Čeprav sem zadnji del knjige prevedel malce na hitro, ker sem bil že čez rok, sem imel super urednico in lektorico, ki sta me opozorili na napake. Vesel sem, da delam za take založbe, na primer za Mladinsko knjigo, kjer dejansko te stvari preverjajo. Kot prevajalec nikoli ne moreš poloviti vseh napak, zato ker veš, kaj tam piše, in rabiš še vsaj dva para oči, da za teboj to prebereta in polovita kakšne kikse.

### **ALI IMATE KAKŠNO POSEBNO SOBO, DOLOČEN PROSTOR IN ČAS, KJER PIŠETE IN DOBIVATE INSPIRACIJO?**

Najboljša inspiracija prihaja v trenutkih ždenja na keramičnem prestolu, ko se napenjaš in malce prekineš dovod kisika do možganov, da malo zaštekajo in zamrznejo. Potem ti ven pahnejo čisto hude ideje, recimo tako sem dobil idejo za pesem Soči v Slolvenskih klasikih.

### **S ČIM SE TRENUTNO UKVARJATE?**

Trenutno prevajam The world of ice and fire, zgodovinsko knjigo o svetu ledu in ognja, se pravi Igra prestolov. Ko to prevedem, se bom lotil prevajanja Julianova poglavja, drugi del knjige Čudo, v kateri bomo izvedeli zgodbo z dečkove strani. Pripravljam pa se tudi na snemanje stand-up komedije Petdeset odtenkov njive, ki bo na televiziji predvajana konec letošnjega leta.

### **KAKO DOBITE IDEJE, SI ŠIRITE OBZORJA?**

Vedno, ko hodim okoli, sem pozoren na okolico in ko ti neka stvar prileti v uho, si rečeš »tole pa lahko pogledamo tudi z druge strani«. Recimo, ko sem bil majhen, smo bili doma revnejši. In vsi sošolci so se učili pisane črke, jaz pa enobarvne. V glavnem moraš neko vsakdanjo stvar pogledati z drugega zornega kota.

### **KAJ RADI DELATE V PROSTEM ČASU?**

Kaj je to prosti čas? (smeh) Ne, saj si ga znam vzeti, čeprav sem čez dan leteč. Porabim ga za družino, saj imam majhnega otroka in poskušam z njim preživeti čim več časa, čeprav mi to ne vedno uspeva po načrtih.

### **SE PRAVI, VAM JE SIN INSPIRACIJA?**

Ja, v bistvu mi je on zelo velika inspiracija, ko gledam, kaj počne. Odpira mi večji otroški zorni kot, katerega ima vsak, vendar ga nekateri uspešno potlačijo in ga ne pustijo govoriti.

### **OPIŠITE NAM SVOJA OSNOVNOŠOLSKA LETA.**

Piflar! (smeh) Bil sem zelo nesocializiran, potreboval sem skoraj celo osnovno šolo, da sem pogruntal, kako ta družbena hierarhija in položaji delujejo. Bil sem tisti »tamali«, katerega vsi tepejo in zafrkavajo.

### **TAKO LEPO STE NAM ZAREPALI, ZAKAJ STE TO UMETNIŠKO ZVRST OPUSTILI?**

Ker moraš vsako stvar, s katero se ukvarjaš, vaditi in meni je preprosto začelo zmanjkovati časa pa tudi motivacije. Repal sem od leta 1994–95, takrat mi je to predstavljalo nek ventil za izražanje nezadovoljstva nad svetom. Rep sem zamenjal s stand-upom, čeprav mi je še vedno za zabavo, ampak ker nimam več časa vaditi, sem zarjavel. Leta 2008 sem bil prvak v Freestylu, ampak zdaj mi najbrž ne bi uspelo več spraviti vseh rim iz glave.

### **KAKŠEN PA JE VAŠ NASVET ZA NAS, MLADE, KI ŠE NE VEMO, KAJ BOMO POSTALI?**

Pustite si veliko stvari odprtih, predvsem vsrkavajte stvari iz vseh področij, bodite vedoželjni in zvedavi, učite se, pridno delajte naloge, fiziko pa lahko prepisete (smeh). Ne, v bistvu je fizika pomembna, saj če veš, da če eno telo deluje z neko silo na drugo, tudi drugo telo z isto silo deluje na prvo in s tem se lahko tolažiš, da takrat, ko so te težaki v šoli topli, si ti njih isto s trebuhom nazaj.

*»Kdor bere, živi tisoč življenj, kdor pa ne bere, živi samo eno.«*

(G.R.R. Martin)

Novinarke šolskega radia OŠ Dobravlje

Lara Bratina, Anja Novak, Eva Podgornik, Ana Medvešek

mentorica Ksenija Trebovc